

BBC Live News: London Time 2025-07-16

18:58 - 19:30

【BBC World Today 20250717 以色列袭击大马士革 | 英国数据泄露事件 | 英国6月通胀率意外攀升至18个月来的最高水平 | 工党暂停反叛议员职务】

Summary: The BBC covers breaking global events, including Israeli strikes in Damascus, UK political controversies, inflation concerns, and Labour Party disciplinary actions.

摘要： BBC报道了全球突发新闻，包括以色列对大马士革的袭击、英国政治争议、通胀问题以及工党纪律处分。



🕒 Estimated Reading Time: 34 min

📖 四级生词 📖 六级生词 📖 雅思生词 📖 托福生词 📖 专八生词 📖 SAT生词 📖 考研生词 📖
GRE生词 📖 高考生词 📖 其它生词生词

Table of Contents

- 00:00:13 It's 7pm in London.
- 00:00:38 Labour suspends rebel MPs for breaching party discipline.
- 00:01:12 Israel's carried out strikes on serious military headquarter
- 00:01:49 The attack was shown live on some TV stations.
- 00:02:42 But Israel says it's trying to protect members of Syria's Dr
- 00:03:01 While the Israeli Prime Minister Benjamin Netanyahu has addr
- 00:03:23 We are acting to save our Druze brothers and to eliminate th
- 00:03:40 Therefore I ask you.
- 00:04:17 So they believe he shed his jihadi past?
- 00:04:33 And that's why Marco Rubio has gotten involved and said to b
- 00:04:51 And yes, there are those who don't believe that he has shed

- 00:05:19 There are those who believe that they are involved in some w
- 00:05:49 But Israel was saying that it didn't want weapons to fall in
- 00:06:07 In Israel, they don't believe the American and broadly Weste
- 00:06:33 And many of them have are critical of Amid Al-Shada.
- 00:06:54 He joined me earlier and shared his analysis.
- 00:07:36 We have to remember that the regime leaders are former johad
- 00:08:07 And with many members in the Israeli defence forces, Israel
- 00:08:40 Here's how it all unfolded.
- 00:09:03 And yesterday that super-enjunction stopping the media repor
- 00:09:48 She was verbally threatened by the Taliban and now the data
- 00:10:07 Today, the Defence Secretary confirmed the leak in 2022, cam
- 00:10:35 They will have known that.
- 00:10:56 Well, first of all, I welcome the Defence Secretary's statem
- 00:12:00 And the fact that it has taken so long, the super injunction
- 00:12:32 But, Tim, the Minister has also facing questions over why th
- 00:12:52 Back in, I think it was the 1st of September, 2023, when the
- 00:13:20 So January 2025, that was commissioned and Mr Rimmer reporte
- 00:14:11 So there are lots and lots of questions and that is why my D
- 00:14:46 Economists had expected the rate to hold at 3.4%, but higher
- 00:15:16 Thanks for joining us and what is it that's behind these hig
- 00:15:45 We had petrol and diesel prices falling more slowly than thi
- 00:16:20 What does that mean for UK economy?
- 00:17:05 So it's all pushing on those pressures, but on the upside, i
- 00:17:33 President Trump orders his attorney general to release whate
- 00:18:49 A major review has found that the national prevent system se
- 00:19:32 Lord David Anderson, KC, is the report also and said prevent
- 00:19:53 He didn't strike until very shortly before his 18th birthday
- 00:20:14 Now he's the former review of terrorism laws, a barrister, c
- 00:20:35 It takes reports from public bodies such as schools where th
- 00:21:08 Now teacher said he had an obsession with mass violence and
- 00:21:47 An example would be somebody who is obsessing around school
- 00:22:09 Brian Leishman, Chris Hinchcliffe, Neil Duncan Jordan and Ra
- 00:22:31 Rachel Muscle has been speaking to the BBC.
- 00:22:55 So and I believe that's within the purpose of the Labour Par
- 00:23:18 I think it's important and in this context of course nothing
- 00:23:43 I was very involved in the trade union movement.

- 00:24:09 The rebellion undermines her care's authority, didn't it?
 - 00:24:36 In terms of whether it will regain that authority, well I th
 - 00:25:16 One just final point to mention is as well as the four who h
 - 00:25:48 Okay, Harry, thank you very much.
-


00:00:13

 It's 7pm in London.


现在是伦敦时间晚上7点。

 This is the world today with Marianne Machiri.

这里是玛丽安·马奇里为您带来的《今日世界》。

 Israel carries out strikes on serious military headquarters and near the presidential palace in Damascus.

以色列对大马士革的重要军事总部和总统府附近发动了袭击。

 In the UK growing calls for an inquiry after a data leak exposed details of nearly 19,000 Afghans.

英国数据泄露事件曝光了近1.9万名阿富汗人的详细信息，要求展开调查的呼声日益高涨。

 The UK's inflation rate unexpectedly rises in June to its highest level for 18 months.

英国6月通胀率意外攀升至18个月来的最高水平。

[Back to Top](#)

00:00:38

 Labour suspends rebel MPs for breaching party discipline.

工党因违反党纪暂停了反叛议员的职务。

 Also coming up later on the world today.

稍后《今日世界》还将为您带来更多内容。

▶ Don't know this launch I ran.

不知道这次发射我跑了。

▶ America's new space force, scene in action, intercepting Iranian missiles and targeting nuclear sites.

美国新成立的太空部队正在行动，拦截伊朗导弹并瞄准核设施。

▶ Hello and welcome to the world today on BBC News.

大家好，欢迎收看BBC新闻的《今日世界》。

▶ We start with a fast developing story in Syria.

我们首先关注叙利亚的快速进展事件。

[Back to Top](#)

 00:01:12

▶ Israel's carried out strikes on serious military headquarters and its presidential palace in Damascus.

以色列对大马士革的重要军事总部和总统宫发动了袭击。

▶ Syrian health ministry says three people were killed, many others injured in the Israeli attacks on the capital.

叙利亚卫生部表示，以色列对首都的袭击造成3人死亡，多人受伤。

▶ Speaking in the Oval Office alongside Donald Trump and the Crown Prince of Bahrain, the US Secretary of State, Marco Rubio says he's talking with both sides.

美国国务卿马可·鲁比奥与唐纳德·特朗普和巴林王储在椭圆形办公室发表讲话，表示他正在与双方进行对话。

[Back to Top](#)

 00:01:49

 The attack was shown live on some TV stations.

这次袭击在一些电视台进行了直播。

 Have a look at this.

看看这个。

 These are pictures of the strike.


这些是袭击的画面。

 It was caught on Syrian State TV.


叙利亚国家电视台捕捉到了这一画面。

 Look at this.

看看这个。

 This was also broadcast on the Al Jazeera Arabic new station of their reporter in Damascus.


半岛电视台阿拉伯语新闻频道的大马士革记者也对此进行了报道。

 While Syria has condemned Israel's involvement, saying the strikes had resulted in the deaths of members of the armed forces and civilians.

叙利亚谴责以色列的介入，称袭击造成武装部队成员和平民死亡。

[Back to Top](#)

 00:02:42

 But Israel says it's trying to protect members of Syria's Druze community after deadly sectarian clashes.

但以色列表示，在致命的教派冲突后，它正试图保护叙利亚德鲁兹社区的成员。

▶ At least 300 people have been killed in that fighting between the Druze militias and the Bedouin tribes which erupted on Sunday.

周日爆发的德鲁兹民兵和贝都因部落之间的战斗已造成至少300人死亡。

▶ That's according to the UK-based monitoring group the Syrian Observatory for Human Rights.

这是总部位于英国的监测组织叙利亚人权观察站的数据。

[Back to Top](#)

 00:03:01

▶ While the Israeli Prime Minister Benjamin Netanyahu has addressed the Druze community in a video message urging them not to cross into Syria.

以色列总理本杰明·内塔尼亚胡在视频信息中向德鲁兹社区发表讲话，敦促他们不要越境进入叙利亚。

▶ My brothers, the Druze citizens of Israel, the situation in Sweden, the situation in southwestern Syria is very serious.

我的兄弟们，以色列的德鲁兹公民们，瑞典的局势，叙利亚西南部的局势非常严峻。

▶ The IDF is operating, the Air Force is operating, other forces are operating.

以色列国防军正在行动，空军正在行动，其他部队也在行动。

[Back to Top](#)

 00:03:23

▶ We are acting to save our Druze brothers and to eliminate the regime's gangs.

我们正在行动以拯救我们的德鲁兹兄弟并消灭政权的帮派。

▶ And now I have one request from you.

现在我有一个请求。

▶ You are citizens of Israel.

你们是以色列公民。

▶ Do not cross the border.

不要越过边界。

▶ You are endangering your lives.

你们在危及自己的生命。

▶ You could be killed.

你们可能会被杀。

▶ You could be kidnapped.

你们可能会被绑架。

▶ And you are harming the IDF's efforts.

而且你们在损害以色列国防军的努力。

[Back to Top](#)

 00:03:40

▶ Therefore I ask you.

因此我请求你们。

▶ Return to your homes.

回到你们的家中。

▶ Let the IDF act.

让以色列国防军行动。

▶ Well our chief international correspondent, Least You Set, has explained what's happened in Syria since the Assad regime fell last December.

我们的首席国际记者李斯特·尤塞特解释了自去年12月阿萨德政权倒台以来叙利亚发生的情况。

▶ And there is a division in how he is viewed.

人们对他的看法存在分歧。

▶ He expressed the view that he has not shed his jihadi past.

他表示认为他没有摆脱他的圣战过去。

▶ But there are others including in the West, including in the United States, including President Trump, who lifted the sanctions against him personally, removed the \$10 million bounty on his head, lifted the sanctions against the Syrian regime.

但也有其他人包括西方，包括美国，包括特朗普总统，取消了对他的个人制裁，取消了对他的1000万美元悬赏，取消了对叙利亚政权的制裁。

[Back to Top](#)

 00:04:17

▶ So they believe he shed his jihadi past?

所以他们相信他摆脱了他的圣战过去？

▶ Well they believe that he's someone they can I was in Saudi Arabia when they met and it was an extraordinary meeting.

他们认为他是他们可以... 他们在沙特阿拉伯会面时我在场，那是一次非凡的会面。

▶ And of course he complimented him and said, always got a very tough past.

当然他称赞了他并说，总是有一个非常艰难过去。

▶ But the United States wants to make this work.

但美国希望这能成功。

▶ They have their own envoy there now.

他们现在在那里有自己的特使。

[Back to Top](#)

 00:04:33

▶ And that's why Marco Rubio has gotten involved and said to both sides.

这就是为什么马可·鲁比奥介入并对双方说。

▶ And he's talking to both sides to both the Israelis and the Syrians to pull back because there's a strong sense in which this has to work in Syria.

他正在与以色列人和叙利亚人双方交谈，要求他们撤回，因为有一种强烈的感觉，这必须在叙利亚奏效。

▶ It matters too much, matters to Syria at such a vulnerable time for this still very fragile transition.

这太重要了，对叙利亚在这个仍然非常脆弱的过渡时期的脆弱时刻至关重要。

[Back to Top](#)

 00:04:51

▶ And yes, there are those who don't believe that he has shed his past.

是的，有些人不相信他已经摆脱了他的过去。

▶ And if he hasn't, then certainly there's a whole amalgam of fighters, some of them foreign fighters, some of them Syrian with different shades of Islamist affiliations.

如果他没有，那么肯定有一大批战士，其中一些是外国战士，一些是叙利亚人，有不同的伊斯兰主义背景。

▶ And some of them are believed to be active in Sueda.

据信其中一些人在苏韦达活跃。

⏮ Now the Syrian government keeps saying that this is not us that we want to maintain control, but it's ambassador-forward underlined.

现在叙利亚政府不断表示这不是我们想要维持控制，但大使强调。

[Back to Top](#)

 00:05:19

⏮ There are those who believe that they are involved in some way.

有些人认为他们以某种方式参与其中。

⏮ The government would deny that.

政府会否认这一点。

⏮ But I think what has been said by the international community is that Israel's bombing doesn't help.

但我认为国际社会所说的是，以色列的轰炸没有帮助。

⏮ But it has been bombing in Syria since the day almost, well, since before President Assad fell.

但它几乎从阿萨德总统倒台之前就开始轰炸叙利亚。

⏮ And I remember being in Damascus in December where there was criticism from many capital saying, why are you bombing this new fragile order in Syria, just at a moment where it needs to consolidate itself.

我记得12月在大马士革，许多首都批评说，为什么你们要在叙利亚这个新脆弱的秩序需要巩固的时刻轰炸它。

[Back to Top](#)

⌂ But Israel was saying that it didn't want weapons to fall into the wrong hands.

但以色列表示不希望武器落入坏人之手。

⌂ And it very, very much wants to solidify its border along the Golan Heights.

它非常非常希望巩固其沿戈兰高地的边界。

⌂ It doesn't want any of the fighters, whether they are part of the government or just aligned to the government, doesn't want them to come closer because they don't believe.

它不希望任何战士，无论是政府的一部分还是仅仅与政府结盟，不希望他们靠近，因为他们不相信。

[Back to Top](#)

⌂ In Israel, they don't believe the American and broadly Western assessment.

在以色列，他们不相信美国和广泛的西方评估。

⌂ In fact, the regional assessment, because Arab allies are now working most of them, working with the new government in Damascus, working with Amid Al-Shada, believing that whatever his past was, and he was connected, his roots are in al-Qaeda and Islamic State, but that they believe there is a chance to move forward.

事实上，地区评估，因为阿拉伯盟友现在大多数都在与大马士革的新政府合作，与阿米德·阿尔沙达合作，相信无论他的过去如何，他与基地组织和伊斯兰国有联系，但他们相信有机会向前迈进。

⌂ But the transition is incredibly difficult because there are these groups.

但过渡非常困难，因为有这些团体。

[Back to Top](#)

▶ And many of them have are critical of Amid Al-Shada.

其中许多人对阿米德·阿尔沙达持批评态度。

▶ Many of them say that they want him to stick to his johadi roots.

许多人说他们希望他坚持他的圣战根源。

▶ So that is where Syria is now.

这就是叙利亚现在的处境。

▶ But this is the biggest escalation since December.

但这是自12月以来最大的升级。

▶ And it's very, very worrying, most of all, for Syrians.

这非常非常令人担忧，尤其是对叙利亚人来说。

▶ Well, that's the least you set there.

好吧，这是你那里最少的。

▶ Peter Ford was the former UK ambassador to Syria from 2003 to 2006.

彼得·福特是2003年至2006年英国驻叙利亚前大使。

[Back to Top](#)

▶ He joined me earlier and shared his analysis.

他早些时候加入了我并分享了他的分析。

▶ Well, essentially, what's been happening is that the new regime in Damascus has been oppressing the Druze minority in the South, has been sending in its gunmen to carry out looting, massacres, and burning in the city of Sweida, which is largely Druze.

本质上，发生的情况是大马士革的新政权一直在压迫南部的德鲁兹少数民族，一直派遣枪手在主要是德鲁兹人的苏韦达市进行抢劫、屠杀和焚烧。

▶ These are not government forces officially, but they are acting at the behest of the regime in Damascus.

这些不是正式政府部队，但他们是在大马士革政权的授意下行动的。

[Back to Top](#)

 00:07:36

▶ We have to remember that the regime leaders are former jihadi guerrillas, and it seems that the leopard does not change its spots.

我们必须记住，政权领导人是前圣战游击队，似乎豹子不会改变它的斑点。

▶ They cannot tolerate minorities.

他们不能容忍少数民族。

▶ Already, they carried out similar pogroms on the coast against the alawite community.

他们已经对沿海的阿拉维特社区进行了类似的大屠杀。

▶ Now they turn their attention to the Druze.

现在他们把注意力转向了德鲁兹人。

▶ And the Israelis who have their own Druze community are very concerned about this.

拥有自己德鲁兹社区的以色列人对此非常关注。

[Back to Top](#)

 00:08:07

▶ And with many members in the Israeli defence forces, Israel has felt compelled to act.

由于以色列国防军中有许多成员，以色列感到不得不采取行动。

🎧 The Prime Minister says former government ministers under the conservatives have serious questions to answer about how the Afghan data breach was ever allowed to happen.

总理表示，保守党下的前政府部长们需要就阿富汗数据泄露事件如何被允许发生回答严肃问题。

🎧 Defence Secretary has said he can't say for sure whether anyone has been killed as a result of the leak that revealed the details of nearly 19,000 people who had applied to move to the UK after the Taliban seized power in Afghanistan.

国防部长表示，他不能确定是否有人因泄露近1.9万名在塔利班夺取阿富汗政权后申请移居英国的人的详细信息而被杀害。

[Back to Top](#)

 00:08:40

🎧 Here's how it all unfolded.

以下是事件的经过。

🎧 In February 2022, the personal data of thousands of Afghans was inadvertently leaked by a British defence official.

2022年2月，数千名阿富汗人的个人数据被一名英国国防官员无意中泄露。

🎧 When in August 2023, the government learned about the data loss.

2023年8月，政府得知数据丢失。

🎧 The government was granted a super-enjunction keeping the leak secret.

政府获得了超级禁令，使泄露事件保密。

🎧 In April last year, a secret Afghan relocation scheme was launched.

去年4月，启动了一项秘密的阿富汗重新安置计划。

[Back to Top](#)

 00:09:03

⏮ And yesterday that super-enjunction stopping the media reporting the story was lifted following an independent review.

昨天，经过独立审查，阻止媒体报道此事的超级禁令被解除。

⏮ But Ben Wallace was the Defence Secretary at the time of the data breach.

但本·华莱士是数据泄露时的国防部长。

⏮ The daughter of an Afghan translator who worked with the British Army and his details were leaked.

一名与英国军队合作的阿富汗翻译的女儿的详细信息被泄露。

⏮ Says a whole family panicked when they found out she's worried about her grandmother who's still in Afghanistan.

说整个家庭在发现后惊慌失措，她担心仍在阿富汗的祖母。

[Back to Top](#)

 00:09:48

⏮ She was verbally threatened by the Taliban and now the data leak, no one knows where the data has been sent to or who has hands on the data.

她受到塔利班的口头威胁，现在数据泄露，没有人知道数据被发送到哪里或谁掌握了数据。

⏮ It could be sent to the Taliban.

它可能被发送给塔利班。

⏮ They could have their hands on it.

他们可能掌握了它。

▶ We don't know who has control over this or who has been sent to and they could be targeting my grandmother or other interpreters.

我们不知道谁控制了这些数据或数据被发送给谁，他们可能以我的祖母或其他翻译为目标。

[Back to Top](#)

 00:10:07

▶ Today, the Defence Secretary confirmed the leak in 2022, came from a British official who's no longer in post, but he couldn't say if anyone had been killed because of the leak.

今天，国防部长确认2022年的泄露来自一名不再任职的英国官员，但他不能说是否有人因泄露而被杀害。

▶ This report does point out is that the Taliban took over the previous government, took over all the records that they had and the limited data on this data set is almost certainly already held by the Taliban.

这份报告确实指出，塔利班接管了前政府，接管了他们所有的记录，这个数据集上的有限数据几乎肯定已经被塔利班掌握。

▶ So this is information about people who may have been former government officials.

所以这是关于可能是前政府官员的人的信息。

[Back to Top](#)

 00:10:35

▶ They will have known that.

他们会知道这一点。

▶ Afghans, that's sort of a society.

阿富汗人，那是一种社会。

🎤 Well, let's speak now to Labour MP and the Chair of the Defence Committee, which will be leading an inquiry into the leak.

现在让我们与工党议员兼国防委员会主席交谈，他将领导对泄露事件的调查。

🎤 Tane, desi, tane, desi, good to speak to you.

塔尼，德西，塔尼，德西，很高兴与你交谈。

🎤 Thanks for joining us on the world today and let me ask you first of all, how do you think this was allowed to happen?

感谢你今天加入《今日世界》，首先让我问你，你认为这是如何被允许发生的？

[Back to Top](#)

 00:10:56

🎤 Well, first of all, I welcome the Defence Secretary's statement and his intent now to inject some parliamentary transparency and scrutiny.

首先，我欢迎国防部长的声明以及他现在注入一些议会透明度和审查的意图。

🎤 But this whole scenario with this super injunction and this data breach is an absolute mess and it's wholly unacceptable.

但这种超级禁令和数据泄露的整个情况绝对是一团糟，完全不可接受。

🎤 The fact that a defence official was able to send this spreadsheet outside of prescribed norms, outside of the prescribed protocols, he thought at the time back in February 2022 that he was sending information, pertaining to 150 individuals, it transpired that it was actually in the region of 18,714 Afghan personnel and that's why I think it's shameful that this was allowed to happen where those brave Afghans who served alongside our service personnel that they could then be at risk of reprisals and recriminations.

国防官员能够在规定规范之外、规定协议之外发送这个电子表格的事实，他在2022年2月当时认为他发送的是关于150个人的信息，结果实际上是大约18,714名阿富汗人员的信息，这就是为什么我认为这是可耻的，这些勇敢的阿富汗人与我们的服务人员一起服役，他们可能会面临报复和指责的风险。

 00:12:00

⏮ And the fact that it has taken so long, the super injunction has been in place for nearly two years.

而且花了这么长时间，超级禁令已经实施了近两年。

⏮ During that time, no parliamentary scrutiny, no scrutiny from the media and I want to commend those media organisations and those activists who over those last couple of years have been pushing to get transparency.

在此期间，没有议会审查，没有媒体审查，我要赞扬那些在过去几年中一直推动透明度的媒体组织和活动家。

⏮ But that's why this has wider ramifications on so many different levels whether it's for our democracy, whether it's in terms of the workings of various government departments, but people need to be held accountable and that is exactly what the Defence Committee is doing.

但这就是为什么这在许多不同层面上有更广泛的影响，无论是对于我们的民主，还是对于各个政府部门的运作，但人们需要被追究责任，这正是国防委员会正在做的。

 00:12:32

⏮ But, Tim, the Minister has also facing questions over why the super injunction was kept in place by some of them.

但是，蒂姆，部长也面临质疑，为何部分人坚持保留这项超级禁令。

⏮ Downing Street has to defend itself for applying for that super injunction to be extended.

唐宁街不得不为申请延长该超级禁令辩护。

🎧 Why did it apply for it to be extended if you think it was going on for too long anyway?

既然认为禁令已持续过久，为何还要申请延期？

🎧 Well, precisely, that's some of the questions that we need to get the answers to.

这正是我们需要答案的部分问题。

[Back to Top](#)

 00:12:52

🎧 Back in, I think it was the 1st of September, 2023, when the judge granted the super injunction to the then Conservative Defence Secretary.

回溯至2023年9月1日，法官当时向保守党国防部长批准了这项超级禁令。

🎧 But the government, the Labour Government which came into power in July 2024, this was allowed to carry on for further, almost another year.

但2024年7月上台的工党政府却允许禁令延续近一年。

🎧 I understand that the Rimmer review which was commissioned in January of this year.

据我所知，里默审查于今年1月启动。

[Back to Top](#)

 00:13:20

🎧 So January 2025, that was commissioned and Mr Rimmer reported back in June 2025 and now the government in July has taken its decision.

2025年1月委托审查，里默先生于6月提交报告，政府7月作出决定。

🎧 But this whole thing, the fact that it's taken nearly two years and we as elected representatives, whether it's members of the Defence Committee, whether it's other parliamentarians whose job it is on behalf of the British people to hold the government of the

day to account, we cannot have this situation whereby the super injunctions and this entire mess can be undertaken.

但整件事耗时近两年，我们作为民选代表——无论是国防委员会成员还是其他议员，职责是代表英国人民问责政府——绝不能容忍超级禁令和这场混乱持续。

🎤 And by the way, in that time, we had not just the Arab scheme, so the Afghan Relocation scheme, we also had a secret ARR scheme and all of this begs a lot of questions, I know at the moment it's a heavily charged atmosphere with regards to migration and immigration.

此外，期间不仅有阿拉伯计划（阿富汗安置计划），还有秘密ARR计划，这一切引发诸多疑问。当前移民议题氛围高度紧张。

[Back to Top](#)

 00:14:11

🎤 So there are lots and lots of questions and that is why my Defence Committee colleagues at an IR of the opinion that we want to investigate this thoroughly will be setting out in September, straight after the recess, our terms of reference after having got the scoping document in place and we will be delving on behalf of parliament and the British people to get the answers.

因此存在大量疑问，国防委员会同僚一致认为需彻底调查。我们将在9月休会结束后立即确立职权范围，基于范围文件代表议会和英国人民深挖真相。

🎤 Tan, thank you very much for joining us, Tandesi. Thanks once again.

坦，非常感谢参与，坦德西。再次感谢。

🎤 UK inflation has risen by more than expected in the year to June, pushing the inflation rate to 3.6%.

截至6月，英国通胀涨幅超预期，达3.6%。

[Back to Top](#)

⏮ Economists had expected the rate to hold at 3.4%, but higher food prices and clothing, as well as air and rail fares, contributed to the increase.

经济学家原预测维持在3.4%，但食品、服装及航空铁路票价上涨推高通胀。

⏮ The news came as the government unveiled fresh plans to boost the economy, including more mortgage lending for first-time buyers, encouraging savings and high-risk investments and relaxing rules on the financial sector.

消息发布同时，政府公布新经济刺激计划：增加首购族房贷、鼓励储蓄与高风险投资、放宽金融业监管。

⏮ Well, for more on this, I'm joined by Chief Economist at the Institute of Directors, Anneliich and a good to talk to you.

详情请听我与董事学会首席经济学家安妮利希的对话。

[Back to Top](#)

⏮ Thanks for joining us and what is it that's behind these higher than expected inflation figures and how a warred should we be?

感谢参与。通胀超预期背后原因是什么？我们该多担忧？

⏮ Well, there are several factors behind it.

有多重因素推动。

⏮ It was actually quite a broad-based increase in inflation.

通胀实际上是广泛上涨。

⏮ We saw higher inflation in seven of the 12 categories of CPI and weakening in only four of those.

CPI十二大类中七类上涨，仅四类放缓。

▶ Within that, it was air fares saw their fastest June rise since 2018.

其中航空票价创2018年以来6月最大涨幅。

[Back to Top](#)

 00:15:45

▶ We had petrol and diesel prices falling more slowly than this time last year, and there was a bit of an upside surprise in hotel prices as well.

汽柴油价格同比降幅收窄，酒店价格亦意外上涨。

▶ There's also quite strong food price in-flash inflation again, so that's up 4.5% on the year.

食品价格通胀再度强劲，年涨4.5%。

▶ That leaves food prices up 35% over the past four years compared with only 7% over the previous four years, and it does seem that some of the sort of costs of labour and packaging regulations are factors that are playing into some of those cost pressures.

过去四年食品价格上涨35%，而前四年仅7%。劳动力与包装法规成本似乎是压力来源之一。

[Back to Top](#)

 00:16:20

▶ What does that mean for UK economy?

这对英国经济意味着什么？

▶ What does it mean to people and the money in their pockets and also of course to where we stand in terms of interest rates?

对民众钱包和利率前景有何影响？

▶ Of course, for consumers, what's going on with food prices has a lot of salience for how they're feeling about some of the cost of living pressures, and so with those pushing up at a

faster pace again, they will definitely be feeling that alongside the other factors that are pushing up inflation at the moment, and that's sort of your water bills and your energy bills, which are somewhat higher than they were earlier in the year, and that's against the context of a period of time over which inflation has been very elevated.

食品价格显著影响消费者对生活成本的感知。当前水电能源费用高于年初，叠加长期高通胀背景，民众感受会更强烈。

[Back to Top](#)

 00:17:05

⏮ So it's all pushing on those pressures, but on the upside, it doesn't necessarily shift us from that expectation that interest rates should continue to come down gradually over time, but it does sort of raise that concern, that inflation is that bit stickier than the bank of England would like.

这些加剧压力，但利率仍预期逐步下降。不过通胀黏性确实超出英央行期望。

⏮ Okay, and I'll each could talk to you. Thank you very much.

好的，感谢分析。

⏮ We'll still to come on the world today, the Jeffrey Epstein files.

接下来节目：爱泼斯坦文件。

[Back to Top](#)

 00:17:33

⏮ President Trump orders his attorney general to release whatever she thinks is credible on the dead sex offender, and forget the world cup, the robot cup, 2025 as kicked off in Brazil.

特朗普总统令司法部长公布已故性犯罪者的可信资料；另关注2025巴西机器人世界杯。

▶ We look at the runners and riders, and it gives you a clue, they're all robots around the world and across the UK.

参赛者全是全球及英国各地的机器人。

▶ This is the world today on BBC News.

BBC新闻《今日世界》为您报道。

[Back to Top](#)

 00:18:49

▶ A major review has found that the national prevent system set up to identify potential terrorists failed to intervene in the life of the Southport killer, Axel Rudicobana.

重大审查发现，国家预防系统未能干预南港杀手阿克塞尔·鲁迪科巴纳。该系统旨在识别潜在恐怖分子。

▶ He's serving a life sentence of course, from murdering three girls, BB King, LC dot-stankham and Alice De Silva Aguiã.

他因谋杀三名女孩（BB·金、LC·斯坦汉姆、爱丽丝·德席尔瓦·阿吉亚）被判终身监禁。

▶ All the days review found teachers warned prevent three times that Rudicobana was obsessed with extreme violence, but each time his case was effectively dismissed because he had no discernible terrorist ideology.

审查显示教师三次向预防系统警告鲁迪科巴纳沉迷极端暴力，但均因无明确恐怖主义意识形态被驳回。

[Back to Top](#)

 00:19:32

▶ Lord David Anderson, KC, is the report also and said prevent must focus on changing people obsessed with extreme violence, even if counterterrorism police find no evidence of

an ideological motive.

报告作者大卫·安德森勋爵指出，预防系统须关注改变极端暴力沉迷者，即便反恐警方未发现意识形态动机。

▶ There was an opportunity and the opportunity was not taken.

曾有机会却未把握。

▶ Would it have made a difference nobody knows.

是否改变结果无人知晓。

▶ He was 13 or 14 at the time of the referrals.

被举报时他仅13或14岁。

[Back to Top](#)

 00:19:53

▶ He didn't strike until very shortly before his 18th birthday, but what I concluded is that prevent was given a chance.

他在18岁前夕作案。但我认为预防系统曾有机会干预。

▶ It didn't take that chance and that is very, very regrettable.

错失良机，极其遗憾。

▶ Well here's our home and legal correspondent Dominic Cassiani.

请听本台内政法律记者多米尼克·卡西亚尼分析。

▶ This is a really significant development in the Southport case, a review by Lord David Anderson KC.

南港案件重大进展：大卫·安德森勋爵的审查报告。

[Back to Top](#)

⏮ Now he's the former review of terrorism laws, a barrister, complete ex-person in this whole area.

作为前反恐法审查官、资深律师，他是该领域权威。

⏮ In essence he was asked by the Home Office to look at what happened around the circumstances of the prevent counter-extremism scheme, rejecting Axel Rudicobana as a potential person to work with.

内政部委托他审查预防反极端主义计划为何拒绝将鲁迪科巴纳列为干预对象。

⏮ Now the prevent scheme in essence is quite simple.

预防计划本质很简单。

[Back to Top](#)

⏮ It takes reports from public bodies such as schools where they have concerns about an individual.

接收学校等公共机构对个人的担忧报告。

⏮ It looks at their, what's going on in their life, about their movement towards potential violence extremism and then tries to intervene with, for instance, the use of professional counsellors or mentors to try and challenge their thinking and get them back on the straight and narrow before they effectively take a violent thought and turn it into an act.

评估其生活状况与极端暴力倾向，通过专业辅导干预，阻止暴力思想转化为行动。

⏮ Now in the case of Rudicobana he was referred three times to prevent in Lancashire and each time his case was rejected.

兰开夏郡预防系统三次接到鲁迪科巴纳的举报，均予驳回。

[Back to Top](#)

 00:21:08

⏮ Now teacher said he had an obsession with mass violence and extremism but when police said well we can't find any ideological motive there, any kind of evidence that he is a potential terrorist, he doesn't seem to believe anything, they rejected his case, put him to one side.

教师称其沉迷大规模暴力，但警方以"无意识形态动机"为由驳回。

⏮ Now David Anderson, Lord Anderson said that was completely wrong, the prevent scheme should have taken him on.

安德森勋爵指出这是严重错误，系统本应介入。

⏮ You can't say it would have stopped the attacks from happening but at least it would have given them an opportunity to try and he says that the scheme has to in future take on cases of people who have no clear ideological motivation but who are obsessed or fascinated with mass violence and mass casualties of the attacks.

虽无法断言能否阻止袭击，但至少应尝试。未来系统须介入无明确意识形态但沉迷大规模暴力的案例。

[Back to Top](#)

 00:21:47

⏮ An example would be somebody who is obsessing around school shootings for instance in the United States, he should take those people on and try and turn them around before it's too late.

例如对美国校园枪击案着迷者，应及时干预。

⏮ That's Dominic Cassiani there.

多米尼克·卡西亚尼报道。

▶ The Prime Minister, Sir Kirstaama, has suspended four Labour MPs over breaching party discipline after they voted against the government's benefit reforms earlier this month.

首相克里斯塔玛爵士因四名工党议员本月早前反对福利改革，违反党纪，暂停其党籍。

[Back to Top](#)

 00:22:09

▶ Brian Leishman, Chris Hinchcliffe, Neil Duncan Jordan and Rachel Muscle have been, had the whip removed, the party would remove meaning the MPs will sit as independence in the House of Commons.

布莱恩·莱什曼、克里斯·欣奇克利夫、尼尔·邓肯·乔丹和蕾切尔·马索尔被撤销党鞭，将以独立议员身份出席议会。

▶ The move comes after 47 Labour MPs rebelled against the government's proposed cuts to welfare and forced ministers to water down their plans.

此前47名工党议员反叛，反对福利削减，迫使政府修改计划。

▶ But what are the MPs?

这些议员有何表态？

[Back to Top](#)

 00:22:31

▶ Rachel Muscle has been speaking to the BBC.

蕾切尔·马索尔接受BBC采访。

▶ I come here to speak up for my constituents to stand for disabled people.

我为选民发声，捍卫残障人士权益。

🎵 I was a physio in a former life and you know I've always fought for people who have disadvantage in countries so of course when it came to a fact that people are going to have a lot of money taken off them, be pushed into poverty, of course I was going to be their advocate.

曾为理疗师的我始终为弱势群体抗争。当民众面临财产剥夺与贫困风险，我必为其代言。

[Back to Top](#)

 00:22:55

🎵 So and I believe that's within the purpose of the Labour Party.

这符合工党宗旨。

🎵 We're there to fight for people who have no agency in this place.

我们为无话语权者而战。

🎵 And we know that the discrimination that people, disabled people face across our society, they deserve a voice, they deserve having the opportunity to say my story matters to and that's what politics has got to be about.

残障人士遭受的社会歧视需要被倾听，政治应为此服务。

🎵 And therefore I think the debate is healthy.

因此我认为辩论有益。

[Back to Top](#)

 00:23:18

🎵 I think it's important and in this context of course nothing happens in a vacuum.

当前局势下，一切皆有因果。

▶ I have reached so far in two governments to say I'm here to talk and engage and want to work with you.

我已向两届政府表明合作意愿。

▶ And my message to government today to the Prime Minister is that I'm here to build a bridge with you.

今天我向首相传递的信息是：愿搭建沟通桥梁。

▶ I've been a Labour Party member for 34 years.

作为34年工党党员，

▶ It's every part of my life.

这融入我生命的每一部分。

[Back to Top](#)

 00:23:43

▶ I was very involved in the trade union movement.

曾深度参与工会运动。

▶ I hold value so close it's so important and whether that comes from a place in my faith or whether it comes from a place of my experience.

无论源自信仰还是经历，这些价值观至关重要。

▶ What I do believe is that the Labour Party is the party that fights for equality and justice and value and I will continue to do that in this place.


我坚信工党是争取平等、正义与价值的政党，我将继续践行。

▶ Well let's speak to our political correspondent Harry Farlian, Harry.


请听政治记者哈里·法利安分析。

[Back to Top](#)

 00:24:09

 The rebellion undermines her care's authority, didn't it?


反叛削弱了首相权威吧？

 Do you think that authority has been restored with this move?


此次处分是否重树权威？

 Well that's certainly what the Prime Minister and the team around him will be hoping.

这无疑是首相团队的期望。

 They're trying to, I suppose, rest back control of that parliamentary Labour party that has already a year, just a year into power.

执政仅一年，他们试图重新掌控议会工党。

 I was already showing that he's willing to put individual consciences, individual choices above the leadership's wishes.


议员们已表明愿将个人良知置于领导层意愿之上。

[Back to Top](#)

 00:24:36

 In terms of whether it will regain that authority, well I think it's worth making the point.

能否重获权威值得商榷。

 Out of the four people who have been suspended, they are just a fraction of the total number of Labour MPs who rebelled against the government who voted against even the water down welfare reforms.

四名被停职者仅是近50名反叛议员中的少数。

 The total number was near 50.

总数近50人。

🎧 So speaking to different MPs in Westminster today, I think some view it as the Prime Minister stamping his authority back on the Labour Party other saying it's weak that he hasn't suspended even more.

今日采访显示，部分议员认为首相在重树权威，也有人指其未扩大处分显软弱。

[Back to Top](#)

 00:25:16

🎧 One just final point to mention is as well as the four who have been suspended, there are three others who were government trade-end voice on behalf of different areas of government.

除四人外，另有三名政府贸易代表被撤职。

🎧 Three of them have had those positions removed their Rosina Alincarn, Bel Rabiradi and Mohammed Yasin.

罗西娜·阿林卡恩、贝尔·拉比拉迪与穆罕默德·亚辛被解除职务。

🎧 They've all been removed as trade-end voice.

均不再担任贸易代表。

🎧 The thing that all those MPs have in common is they all voted against that welfare reform and the four who have been suspended have also voted against the government on multiple other areas as well.

这些议员的共同点是反对福利改革，四名被停职者还在其他议题多次反叛。

[Back to Top](#)

 00:25:48

▶ Okay, Harry, thank you very much.

好的，哈里，非常感谢。

▶ Did Harry Farlie there in Westminster?

以上是哈里·法利安在威斯敏斯特的报道。

▶ More coming up after this short break.

稍后继续。

▶ Stay with us on the world today on BBC News.

请关注BBC今日世界新闻。

[Back to Top](#)

